



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

23972/2020

1.6 Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt - Ufficio Relazioni estere e volontariato

Betreff:

Leitfaden, Workshop und fachliche
Begleitung im Bereich der SDGs
(nachhaltige Entwicklungsziele)

Oggetto:

Brochure, workshop e accompagnamento
tecnico nel settore degli SDGs (obiettivi di
sviluppo sostenibile)

Das Landesgesetz Nr. 5 vom 19. März 1991 betrifft die Förderung der Entwicklungszusammenarbeit und der Solidaritäts- und Friedensbestrebungen und sieht in Artikel 2 vor, dass die autonome Provinz Bozen Tätigkeiten zu Bewusstseinsbildung und globalem Lernen sowie Initiativen, welche sowohl öffentliche Körperschaften als auch private Teilnehmer miteinbeziehen, fördert.

Die Kriterien für die Förderung von direkten Projekten im Bereich der Bewusstseinsbildung, welche mit dem Beschluss Nr. 1438 vom 26. September 2011 von der Südtiroler Landesregierung genehmigt wurden, sehen die Durchführung von vom Land koordinierten Vorhaben in Zusammenarbeit mit anderen Partnern, vor.

Mit Dekret Nr. 7019/2018 wurde das Projekt "Snapshots from the borders - Small towns facing the global challenges of Agenda 2030" genehmigt, welches eine breite Reihe von Tätigkeiten zum Thema Migration, darunter auch die Organisation von Seiten des Landes Südtirol von Veranstaltungen und Weiterbildungen vorsieht, die u. a. zur verstärkten Umsetzung der nachhaltigen Entwicklungsziele (SDGs) beitragen und diese der breiten Öffentlichkeit näherbringen.

Die Geldmittel für die Durchführung obgenannter Tätigkeiten wurden mit Einschreibung Nr. 6182034/2020 (Dekret Nr. 7019/2018) auf die Finanzposition der Einnahmen E0000074 (Kap. E02105.0240) des Verwaltungshaushalts 2020 festgestellt.

Das Amt Außenbeziehungen und Ehrenamt – Entwicklungszusammenarbeit unterstützt im Rahmen des obgenannten Projektes das Südtiroler Netzwerk für Nachhaltigkeit und eine MultiplikatorInnen-schulung über SDGs (Nachhaltige Entwicklungsziele der Vereinten Nationen)

Diese Leistung sieht folgende Tätigkeiten vor:

- die Erstellung eines Leitfadens zu den SDGs;
- die Durchführung eines Workshops für MultiplikatorInnen im Bereich SDGs;
- die fachliche Begleitung der MultiplikatorInnen und Nachbereitung.

La legge provinciale n. 5 del 19 marzo 1991 concernente la promozione dell'attività di cooperazione allo sviluppo e della cultura di pace e di solidarietà prevede all'art. 2 che la Provincia autonoma Bolzano promuove azioni di informazione ed educazione allo sviluppo e alla mondialità, nonché iniziative che coinvolgono soggetti pubblici e privati.

I criteri per la promozione dei progetti diretti di educazione allo sviluppo approvati con delibera della Giunta provinciale n. 1438 del 26 settembre 2011 prevedono la realizzazione di iniziative coordinate dalla Provincia in collaborazione con altri partner.

Con decreto n. 7019/2018 è stato approvato il progetto "Snapshots from the borders - Small towns facing the global challenges of Agenda 2030", il quale prevede un'ampia serie di azioni sul tema della migrazione, tra cui l'organizzazione da parte della Provincia autonoma di Bolzano di eventi e attività di formazione, che contribuiscono tra l'altro ad una maggiore attuazione degli obiettivi di sviluppo sostenibile (SDGs) e di avvicinarli ad un ampio pubblico.

I relativi fondi per l'espletamento dell'attività di cui sopra sono stati accertati con attribuzione n. 6182034/2020 (decreto n. 7019/2018) sulla posizione finanziaria di entrata E0000074 (cap. E02105.0240) del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2020.

L'Ufficio Relazioni Estere e Volontariato – Cooperazione allo Sviluppo sostiene la rete altoatesina per la sostenibilità e un training per moltiplicatori/trici sugli SDGs (obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite)

Questo servizio prevede le seguenti attività:

- l'elaborazione di una brochure sugli SDGs;
- la realizzazione di un workshop per moltiplicatori/trici in ambito SDGs;
- l'accompagnamento tecnico dei moltiplicatori/delle moltiplicatrici.

Eine Überprüfung der Verfügbarkeit von ReferentInnen innerhalb der Landesverwaltung blieb ergebnislos.

Es wurde eine Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern mit Erfahrung in der Erstellung eines Leitfadens und der Durchführung eines Workshops im Bereich der SDGs (nachhaltige Entwicklungsziele der Vereinten Nationen) durchgeführt.

Innerhalb der in der Markterhebung angegebenen Frist vom 06.11.2020 hat ein (1) Wirtschaftsteilnehmer sein Angebot eingereicht.

Das Angebot von Terra Institute GmbH in der Höhe von 6.000,00 Euro zuzüglich 22% MwSt. (Prot. Nr. 752803 vom 05.11.2020) wird in Bezug auf die Wirtschaftlichkeit und der einschlägigen Erfahrung als geeignet erachtet.

Die Angemessenheit der Kosten für das Referentenhonorar wurde aufgrund des Beschlusses Nr. 385 vom 31.03.2015 der Landesregierung festgestellt.

Eine Aufstellung der für die Vergütung des Honorars vorgesehenen Kosten aufgrund des eingereichten Kostenvoranschlags ist in der Anlage A enthalten, die wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets darstellt.

Das gesetzvertretende Dekret Nr. 50 vom 18. April 2016, Art. 36, Abs. 2, Buchst. a) und das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, Art. 58, Abs. 1, sehen vor, dass Verträge für Dienstleistungen direkt mit dem für geeignet erachteten Wirtschaftsteilnehmer abgeschlossen werden können, wenn der Vertragspreis unter 40.000,00 Euro liegt.

Gemäß Artikel 6, Absatz 12, des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, ist der Abteilungsdirektor für den Vertragsabschluss und die entsprechende Ausgaben-zweckbindung zuständig.

Die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U19011.1200 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen Südtirol 2021 ist gegeben.

Una verifica di disponibilità di relatori/relatrici nell'ambito dell'amministrazione non ha avuto riscontro.

È stata effettuata un'indagine di mercato con richiesta di candidatura di operatori economici esperti nell'elaborazione di una brochure e nella realizzazione di un workshop nel settore degli SDGs (obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite).

Entro il termine del 06 novembre 2020, indicata nell'indagine di mercato un (1) operatore economico ha presentato la propria offerta.

L'offerta formulata da Terra Institute per l'importo di 6.000,00 Euro + 22% IVA (prot. n. 752803 del 05.11.2020) considerati l'economicità e l'esperienza rilevante, viene ritenuta congrua.

La congruità dei costi per l'onorario della relatrice è stata accertata sulla base della delibera della Giunta provinciale n. 385 del 31.03.2015.

L'elenco dei costi previsti per la corresponsione dell'onorario sulla base dell'offerta presentata è contenuto nell'allegato A che costituisce parte integrante del presente decreto.

Il decreto legislativo del 18 aprile 2016, n. 50, art. 36, comma 2, lett. a) e la legge provinciale del 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" all'articolo 58, comma 1, prevedono che per gli appalti di servizio, le amministrazioni aggiudicatrici possono procedere alla conclusione del contratto direttamente con l'operatore economico ritenuto idoneo, qualora l'importo contrattuale sia inferiore a Euro 40.000,00.

In base all'articolo 6, comma 12, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il direttore di ripartizione è competente per la stipulazione dei contratti e per il relativo impegno di spesa.

La disponibilità finanziaria sul capitolo U19011.1200 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano Alto Adige 2021 è assicurata.

Dies vorausgeschickt,

**verfügt
DER ABTEILUNGSDIREKTOR**

1. das beiliegende Angebot (Prot. Nr. 752803 vom 05.11.2020) von Terra Institute GmbH in der Höhe von 6.000,00 € + 22% MwSt. für einen Gesamtbetrag von 7.320,00 €, wie in Anlage A, welche integrierenden Bestandteil dieses Dekretes bildet, angeführt, zu genehmigen und das Verfahren, durch das telematische System des Landes, für die direkte Beauftragung von Terra Institute GmbH mit der Erstellung eines Leitfadens, der Durchführung eines Workshops für 16 Multiplikator*innen im Bereich der SDGs (nachhaltige Entwicklungsziele der Vereinten Nationen) und der fachlichen Begleitung, einzuleiten ;
2. den Betrag von 7.320,00 € auf dem Kapitel U19011.1200 des Verwaltungshaushalts 2021 zweckzubinden, gemäß der SAP-Anlage, welche wesentlicher Bestandteil des Dekrets ist.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

- Klaus Luther -

Ciò premesso,

**IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE
decreta**

1. di approvare l'offerta allegata (protocollo n. 752803 del 05.11.2020) del Terra Institute GmbH dell'importo di Euro 6.000,00 + 22% di IVA per l'importo complessivo di Euro 7.320,00 come previsto nell'allegato A che costituisce parte integrante del presente decreto, e di svolgere, mediante il sistema telematico provinciale la procedura per l'affidamento diretto al Terra Institute GmbH dell'incarico per l'elaborazione di una brochure, la realizzazione di un workshop per 16 moltiplicatori/trici in ambito SDGs (obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite) e l'accompagnamento tecnico;
2. di impegnare l'importo di 7.320,00 € sul capitolo U19011.1200 del bilancio finanziario gestionale 2021 secondo l'allegato SAP che costituisce parte integrante del presente decreto.

IL DIRETTORE DI RIPARTIZIONE

Anlage A - Allegato A: Liste Beauftragungen - lista incarichi

Kostenvoranschlag - Preventivo	Kapitel - Capitolo	Begünstigter - beneficiario	Steuernummer - codice fiscale	Art der Beauftragung - tipo di incarico	Einheitspreis Referat - costo unitario intervento	Menge-Quantità	A:Betrag - importo	B: MwSt. - Iva (22%)	C: Regionale Wertschöpfungssteuer IRAP	D: INPS 4%	Bruttobetrag - importo lordo
Prot. Nr. 11.08/752803 vom/del 05.11.2020	U19011.1200	Terra Institute	IT02688830211	Erstellung eines Leitfadens; Durchführung eines Workshops und fachliche Begleitung und Nachbereitung	100,00 €	60,00	6.000,00 €	1.320,00 €	0,00 €	0,00 €	7.320,00 €
		Beträge insgesamt - totale importi					6.000,00 €	1.320,00 €	0,00 €	0,00 €	7.320,00 €

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J200023972

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz			Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note		
001	U19011.1200		319138	TERRA INSTITUTE GMBH						7.320,00	
	01	2021	02688830211	02688830211	SÄBENERTORGASSE 2 - BRIXEN			01.01.2021	31.03.2021	ZDD2F482D9	
	01.06/WORKSHOP SDGS				01.06/WORKSHOP SDGS						
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument		Dettaglio - Detail			Data - Datum
Totale attuale - Gesamtbetrag:								7.320,00			



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 7.320,00 - Kap./Cap. U19011.1200 / 2021

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Amt für Einnahmen

Ufficio Entrate

Dieses Dekret sieht keine Feststellung von Einnahmen vor / Il presente decreto non dà luogo ad accertamento di entrate.

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Die Amtsdirektorin La Direttrice d'Ufficio	NOTDURFTER JUDITH	21/12/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	LUTHER KLAUS	21/12/2020
Für den buchhalterischen Abschnitt	Per la parte contabile	
Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio Entrate	CASTLUNGER LUDWIG	22/12/2020
Der Direktor des Amtes für Ausgaben Il Direttore dell'Ufficio Spese	NATALE STEFANO	22/12/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem
digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Judith Notdurfter

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 8
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Klaus Luther

nome e cognome: Ludwig Castlunger

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/12/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma